

НОВЫЙ КРИТ

Μια νέα ματιά στην Κρήτη



Взгляни на Крит по-новому **The new look at Crete** +18

Памятник свободы Freedom Monument



Пивоварни Breweries in Crete



Хозяева островов Island owners



Дзадзики Tzatziki



Критская Полития

Κρητική Πολιτεία



Критское государство

Crete State

● В декабре 1898 г. была создана автономия под названием «Критское государство» (Κρητική Πολιτεία, Критская Полития). Верховным комиссаром Крита стал греческий принц Георг.

Остров являлся государством в условиях урезанной автономии. Принц Георг очень хотел воссоединить Крит с Грецией. Европейские государства были согласны с этим, тем не менее каждая страна смотрела на остров с позиции выгоды конкретно для себя. В 1900 г. принц Георг представил державам, контролировавшим Крит, меморандум об объединении острова с Грецией. Однако меморандум был отклонен правительствами великих держав. В ответ на Крите начались массовые выступления населения за воссоединение с Грецией. Палата депутатов Крита присягнула на верность королю Георгу I и постановила заменить поднятый повсюду критский флаг на греческий.

Все эти события привели к тому, что в сентябре 1906 г. принц Георг был вынужден оставить пост Верховного комиссара. Его заменил Александрос Заимис – бывший премьер-министр Греции, который ввел на Крите парламентскую систему.

В октябре 1908 г., воспользовавшись отсутствием Заимиса, комитет, который его заменял, провозгласил союз Крита с Грецией, и это решение впоследствии было одобрено парламентом острова. Пост Верховного комиссара упразднили, была принята греческая конституция. Крит в одностороннем порядке принял добровольное решение о вхождении в состав Греческого Королевства. Однако греческое правительство не сразу решилось ратифицировать этот союз. Этот акт не признавался Грецией до октября 1912 г., на международном уровне – до 1913 г., вплоть до начала Балканских войн.

14 февраля 1913 г. флаги великих держав были спущены в крепости Суды, и через восемь месяцев на Крит прибыл греческий король. На территории Ханьи, в старой венецианской крепости Фиркас, был поднят греческий флаг. Крит официально стал частью Королевства Греция.

15 лет автономного Критского государства ознаменованы периодом развития и прогресса, ведь было организовано государственное управление, качественно улучшено образование и увеличилась численность христианского населения.

Подробнее читайте в статье

«История образования Критского государства».

● In December 1898, George of Greece assumed the post of High Commissioner. Thus was created a Cretan autonomy under the name “Cretan state” (Greek. Κρητική Πολιτεία, Cretan Politia).

The island was a state with a reduced autonomy. Prince George really wanted to reunite Crete with Greece. European states agreed with this, however, each country looked at the island from a position of benefit specifically for itself. In 1900, Prince George submitted to the controlling Crete powers a memorandum on the unification of the island with Greece, however, it was rejected by their governments. In response, mass demonstrations of the population for reunification with Greece began in Crete. The Chamber of Deputies of Crete swore allegiance to King George I and decided to replace the Cretan flag raised everywhere with the Greek one.

All these events led to resigning of Prince George as High Commissioner in September 1906. He was replaced by Alexandros Zaimis, the former Prime Minister of Greece, who later, in 1906, introduced the parliamentary system in Crete.

Taking advantage of the Zaimis' absence, the acting instead of him committee proclaimed in October 1908 the alliance of Crete with Greece; and this decision was subsequently approved by island parliament. The post of High Commissioner was abolished and the Greek constitution adopted. Crete unilaterally made a voluntary decision to join the Greek Kingdom; however, the Greek government did not dare to ratify this alliance immediately: this act was not recognized by Greece until October 1912 and until 1913 at the international level—right up to the begin of the Balkan Wars.

In accordance with the London treaty of May 30, 1913, which ended the First Balkan War between the Balkan Union (military-political bloc of Serbia, Montenegro, Greece and Bulgaria) and the Ottoman Empire, the Sultan renounced his official rights to the island. In December, the Greek flag was hoisted above the fortress in Chania, and Crete officially became part of Greece.

In accordance with the London treaty of May 30, 1913, which ended the First Balkan War between the Balkan Union (military-political bloc of Serbia, Montenegro, Greece and Bulgaria) and the Ottoman Empire, the Sultan renounced his official rights to the island. In December, the Greek flag was hoisted above the fortress in Chania, and Crete officially became part of Greece.

Read more in the article «History of the Crete State».

ИСТОРИЯ И МИФЫ HISTORY AND MYTHS

Продолжение. Начало на первой полосе
Кандийская война

Остров Крит в середине XVII века был самым крупным и самым богатым заморским владением Венецианской республики. Он располагался практически в центре границ Османской империи, которая в это время достигла наивысшей точки своего влияния. Поэтому Крит представлял для империи, так же как и для Венецианской республики, значительный стратегический интерес. Война за Крит между ними была неизбежна.

Формальным поводом для нападения на Крит стал захват христианими пиратами – рыцарями ионитами – мусульманских кораблей с турецкими паломниками. (Мы об этом писали раньше: в архиве газеты вы найдете статью «Похоже, виновник завоевания Крита был русским».) Пираты высадились на Крите на весьма незначительное время. Однако именно эта высадка стала причиной объявления войны Венеции и последующей высадки турок на острове.

Критская война, известная также как Кандийская война, началась в 1645 г. и продолжалась более 20 лет – до 1669 г. Практически весь Крит был оккупирован в первые годы войны, однако столица Крита, Кандия (нынешний Ираклион), сопротивлялась османам длительное время – 21 год. Беспорядки в Османской империи и война в Европе не дали возможности османам быстро одержать победу. Длительная осада Кандии заставила стороны перенести основные боевые действия на море. Венецианцы, настоящие торговцы, надеялись на истощение запасов противника, поэтому они старались максимально блокировать снабжение османских войск, которое осуществлялось исключительно по морю. В течение войны Венецианская республика имела общее превосходство на море, однако она не смогла полностью перекрыть османские поставки и подвоз подкреплений на Крит. Затянувшийся конфликт истощал экономику Венеции, которая основывалась на торговле с Востоком через порты Османской империи. В Венеции наступила усталость от войны.

Османам, сумев укрепиться на Крите, отправили в 1666 г. крупную экспедицию под руководством самого великого визиря. Начался последний этап осады Кандии, длившийся более двух лет. Город капитулировал. Венеция была вынуждена подписать мирный договор. Столица Крита стоила турецкой армии 130 тыс. человек, за время осады погибло 30 тыс. греков и венецианцев. Крит был передан османам 16 сентября 1669 г. Остров Грамвуса, крепость Суда и остров-крепость Спиналонга остались за Венецией. Эти три крепости защищали торговые пути Венеции, а также являлись стратегическими базами на случай новой войны с турками.

Капитуляция Кандии положила конец четверем с половиной векам ве-



История образования Критского государства

нецианского правления на Крите. Венеция потеряла свою самую большую и процветающую колонию, ее торговое положение в Средиземноморье ухудшилось. Пятнадцать лет спустя Венеция, стремясь взять реванш, начала новую войну (Морейская война, 1684–1699 годы). Во время этой войны венецианский флот попытался вернуть Кандию, но потерпел неудачу. Спиналонга и Суда были завоеваны в 1715 г. во время Пелопоннесской кампании против Венеции, Грамвуса был захвачен османами еще в 1692 г.

В то же время потери, понесенные Османской империей во время этой длительной войны, в значительной степени способствовали ее упадку в течение конца XVII века. Крит стал османской провинцией и оставался под полным османским контролем до 1897 г., когда он получил статус автономного государства под номинальным османским сюзеренитетом.

Освободительная борьба на Крите

В Османской империи христиане подвергались дискриминации. Поэтому на Крите многие местные жители вынуждены были принимать ислам. При этом критские мусульмане сохраняли греческий язык, обычаи. На острове было широко распространено криптохристианство (тайное исповедование христианской веры). В 1821 г., когда началась Греческая война за независимость, иногда называемая Греческой революцией (1821–1832 годы), на Крите проживало примерно поровну мусульман и христиан.

Несмотря на исламизацию, Крит, как и вся Греция, всегда стремился к независимости. В XVIII и XIX веках Европу охватила волна революций. Власть Турции ослабевала. В Греции

начался национальный подъем, встретивший поддержку западноевропейских стран. В то время как после Греческой революции, завершившейся в 1832 г. Константинопольским мирным договором, утвердившим Грецию как независимое государство – Королевство Греция, Крит еще долго оставался под османским управлением.

Христиане Крита восстали вместе с материковой Грецией во время Греческой революции. Восстание было жестоко подавлено, как, впрочем, и все остальные. Около 60 тысяч беженцев с Крита нашли убежище в свободной Греции. Неудачные восстания на Крите в 1841 и 1858 гг. так и не смогли объединить остров и материковую Грецию, но заставили османские власти пойти на уступки христианам.

Им дали право на ношение оружия, провозгласили равноправие вероисповедания. Были созданы советы христианских старейшин, управлявшие образованием и имевшие некоторые судебные полномочия. Мусульманская община возмущалась этими изменениями, тогда как христиане требовали продолжения реформ, считая своей целью объединение с Королевством Греция.

Когда несколько петиций к султану остались без ответа, были сформированы вооруженные отряды. Восстание с требованием энозиса (соединения) с Грецией началось на Крите 21 августа 1866 г. Это восстание вошло в историю под названием «Великая критская революция» (1866–1869 годы). Восстание нашло

большой отклик в Греции и в других странах Европы. Бурную реакцию вызвали зверства османских войск после штурма монастыря Аркади, в котором располагался штаб повстанцев и значительное количество беженцев. Когда турки ворвались в монастырь, повстанцы взорвали арсенал. Были значительные жертвы.

Крит – автономное государство в составе Османской империи

Для урегулирования ситуации на Крите османам в 1867 г. направили туда комиссию во главе с великим визирем. Комиссия была на острове несколько месяцев. Визирь не только подавил восстание, но и утвердил Органический закон (ограниченную конституцию), который дал критским христианам контроль над местной администрацией.

Критяне-христиане раз за разом восставали против османского ига, стремясь к объединению с Грецией. Начиная с 1875 г. на острове действовал Революционный комитет. Критяне вновь взяли за оружие в 1878 г., во время русско-турецкой войны. Но Сан-Стефанский мир, завершивший русско-турецкую войну 1877–1878 гг., не предусматривал перемен в статусе Крита, а последовавший Берлинский конгресс определил, что остров и дальше будет оставаться османской территорией.

Под давлением европейских держав османское правительство обязалось провести административные реформы для устранения дискриминации христианского населения. Остров Крит был одним из таких случаев. В качестве примирительного жеста султан впервые назначил грека-христианина, Костаса Адосидиса, генерал-губернатором (вали) острова. В 1878 г. был заключен Халепский пакт, по которому на острове впервые создавалось автономное государство в составе Османской империи.

Соглашение было достигнуто и подписано между Османской империей и представителями Критского революционного комитета, в доме журналиста Костиса Мицотакиса (деда будущего премьер-министра Греции и прадеда еще одного)

в Халепе (ныне район Ханьи). Пакт в целом выполнялся до 1889 г., когда турки его расторгли.

Отмена пакта привела к очередному восстанию на Крите в 1895–1898 гг. Это восстание получило огромный отклик в Греции, правительство которой направило небольшой экспедиционный корпус в подкрепление восставшим критянам. На Крит 15 февраля 1887 г. высадился полсоты тысячный отряд греческих войск под командованием полковника Тимолеона Вассоса. Также началось под-

Остров Крит в середине XVII века был самым крупным и богатым заморским владением Венецианской республики.

ИСТОРИЯ И МИФЫ HISTORY AND MYTHS

крепление восставших греческими добровольцами. Это восстание спровоцировало начало Первой греко-турецкой войны 1897 г.

Давление со стороны европейских государств и неудачи на фронте заставили греков прекратить боевые действия. Эта война была единственным конфликтом между греками и турками в XIX столетии, где Греция была вынуждена уступить землю Турции (Фессалию). Военное значение этой 30-дневной войны совершенно ничтожное. В политическом отношении исход войны, конечно, поднял авторитет султана и дух всего мусульманского мира.

Великие европейские державы, которые вмешались в конфликт, объявили остров Крит международным протекторатом. В марте 1897 г. на Крите была объявлена автономия под «покровительством Европы», а в апреле на остров высадилось около 3 тыс. солдат и офицеров, которых направили шесть стран: Австро-Венгрия, Великобритания, Германия, Италия, Россия и Франция.

Учреждение Критского государства

К марту 1897 г. великие державы сформировали на острове временное правительство – Совет адмиралов, состоявший из четырех адмиралов и оставшийся у власти до прибытия греческого принца Георга, второго сына греческого короля. Принц Георг был выбран в качестве первого Верховного комиссара.

В середине 1898 г. Османская империя предприняла последнюю попытку оставить Крит за собой. В Кандию прибыл Джевад-паша, которого султан назначил генерал-губернатором. Вскоре он был смещен на пост командующего турецкими войсками на Крите. Неоднократные столкнове-

ния Джевад-паши с Советом адмиралов европейских держав заставили османского султана в октябре 1898 г. отозвать его. В сентябре 1898 г. в Кандии турецкие фанатики устроили резню местных греков. Британский патруль, преградивший путь погромщикам, потерял в стычке одного офицера, 13 солдат убитыми и вдвое больше ранеными. Был убит британский вице-консул и несколько сотен христиан. Беспорядки удалось прекратить лишь угрозой артиллерийской бомбардировки Кандии. После этого европейские державы заставили Османскую империю начать вывод войск. В 1899 г. последние османские части покинули Крит. Вместе с ними уехала и значительная часть мусульман острова.

В декабре 1898 г. Георг Греческий вступил в должность Верховного комиссара. Так была создана критская автономия под названием «Критское государство» (греч. Κρητική Πολιτεία, Критская Полития). В 1899 г. было сформировано правительство, в котором Элефтериос Венизелос занял пост министра юстиции.

Остров являлся государством в условиях урезанной автономии. Принц Георг очень хотел воссоединить Крит с Грецией. Европейские государства были согласны с этим, тем не менее каждая страна смотрела на остров с позиции выгоды конкретно для себя. В 1900 г. принц Георг представил державам, контролировавшим Крит, меморандум об объединении острова с Грецией. Однако меморандум был отклонен. В ответ на Крите начались массовые выступления населения за воссоединение с Грецией. Палата депутатов Крита присягнула на верность королю Георгу I и постановила заменить поднятый повсюду крит-

ский флаг на греческий. Совет адмиралов потребовал спустить греческий флаг и попросил правительства своих стран выслать дополнительные корабли к острову.

Принц принял безуспешную попытку воссоединения и столкнулся с министром юстиции Крита Элефтериосом Венизелосом, который считал, что объединение Крита с Грецией преждевременно, тем более что критские институты все еще нестабильны. Принц желал немедленного воссоединения, так что Венизелос был отправлен в отставку. Он стал основателем движения либерализма. Основными целями его программы стали защита человеческих прав, налаживание функционирования государства и экономический подъем страны. Была создана оппозиционная принцу Георгу партия.

В марте 1905 года Венизелос и его сторонники собрались в деревне Терисос, в горах близ Ханьи, сформировали Революционное собрание, потребовали политических реформ и объявили «политический союз Крита с Грецией в качестве одного свободного правового государства». Манифесты были доставлены в консульства великих держав. Началось восстание, целью которого было воссоединение с Грецией и свержение принца.

Все эти события привели к тому, что в сентябре 1906 г. Совет адмиралов вынудил принца Георга оставить пост Верховного комиссара. Его за-

менил Александрос Заимис – бывший премьер-министр Греции, который позднее, в 1906 г., ввел на Крите парламентскую систему. На смену итальянским офицерам в жандармерии пришли греческие, начался вывод с Крита иностранных войск, в результате чего остров де-факто оказался под греческим контролем. Вывод международных войск осуществлялся поэтапно с января 1908 г. по июль 1909 г.

Добровольный союз с Грецией

В октябре 1908 г., воспользовавшись отсутствием Заимиса, комитет, который его заменял, провозгласил союз Крита с Грецией, и это решение впоследствии было одобрено парламентом. Пост Верховного комиссара упразднили, была принята греческая конституция. Крит в одностороннем порядке принял добровольное решение о вхождении в состав Греческого Королевства.

Однако греческое правительство не решилось сразу ратифицировать этот союз.

Этот акт не признавался Грецией до октября 1912 г., на международном уровне – до 1913 г., вплоть до начала Балканских войн.

14 февраля 1913 г. флаги великих держав были спущены в крепости Суды, и через восемь месяцев на Крит прибыл греческий король. На территории Ханьи, в старой венецианской крепости Фиркас, был поднят греческий флаг.

По Лондонскому договору от 30 мая 1913 г., завершившему Первую Балканскую войну между Балканским союзом (военно-политический блок Сербии, Черногории, Греции и Болгарии) и Османской империей, султан отказался от официальных прав на остров. В декабре греческий флаг был поднят над крепостью в Ханье. Крит официально стал частью Королевства Греция.

15 лет автономного Критского государства ознаменованы периодом развития и прогресса, ведь было организовано государственное управление, качественно улучшено образование и увеличилась численность христианского населения. Произошел расцвет культуры, который подарил миру таких мастеров, как филолог Хадзидакис, писатели Превелакис, лауреат Нобелевской премии Элитис и, безусловно, Казандзакис.

Мусульманское меньшинство Крита первоначально осталось на острове, но в результате поражения Греции во второй Греко-турецкой войне в 1923 г. состоялся принудительный обмен населением Греции, Турции и Болгарии, и мусульмане с Крита (и из других частей Греции) переселились в Турцию, а греки были высланы из Малой Азии. Часть их приехала на Крит.

Подготовил Виктор Дубровский



ИСТОРИЯ И МИФЫ HISTORY AND MYTHS

Continuation. Start on the front page

War of Candia

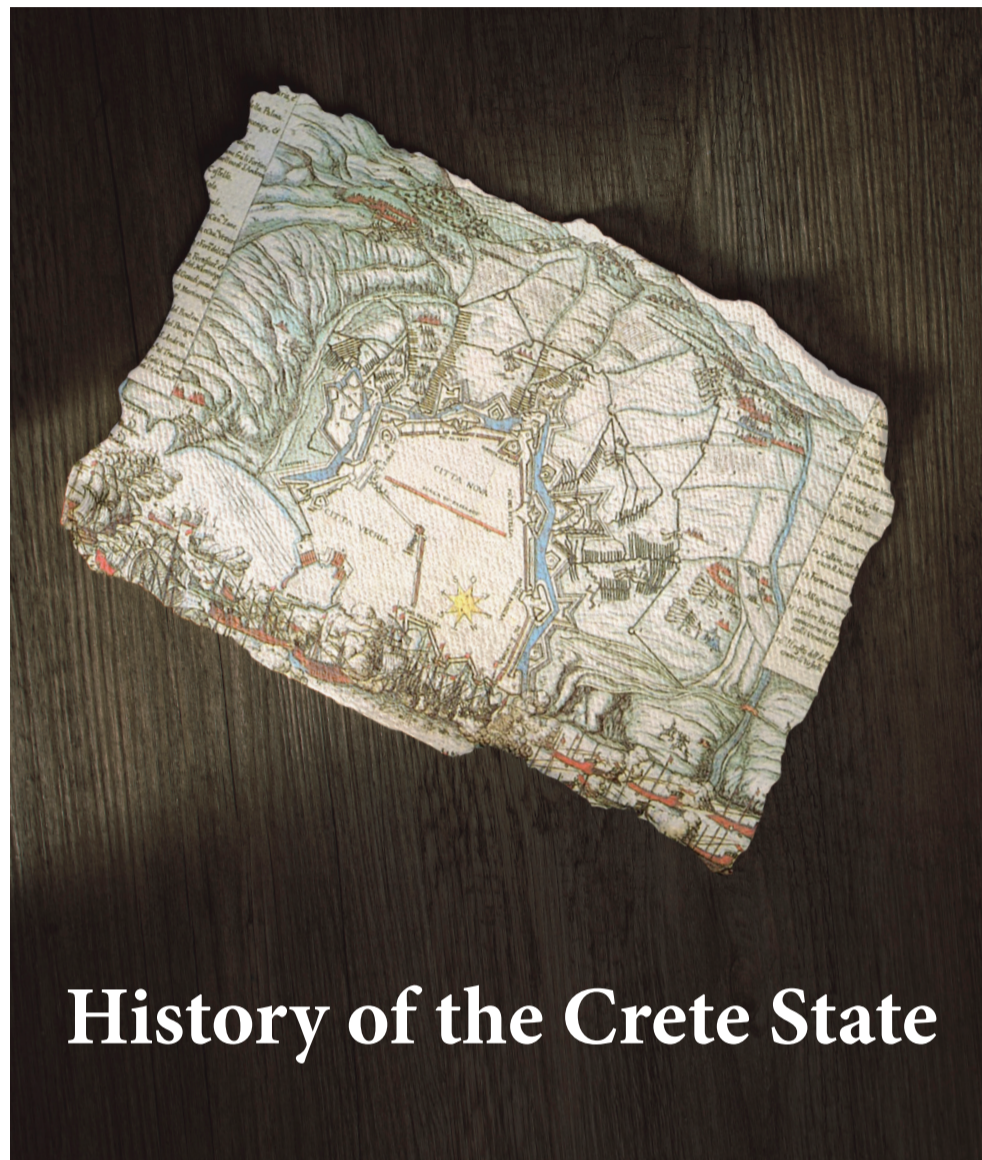
In the middle of the XVII century the island of Crete was the largest and richest overseas possession of the Republic of Venice. It was located almost in the center of the Ottoman Empire's interests: at that time, it reached the highest point of its influence. But Crete was of considerable strategic interest not only to the empire but also to the Republic of Venice, and the war for Crete between them was inevitable.

The formal reason for the attack on Crete was the capture by Christian pirates—knights Hospitaller—of Muslim ships with Turkish pilgrims. We wrote about this earlier: in the archive of the newspaper you will find the article "It seems that a person caused the conquest of Crete was a Russian". Pirates landed in Crete for a very short time. However, this landing caused the declaration of war on Venice and the subsequent landing of Turks on the island.

The Cretan war, also known as the War of Candia, began in 1645 and lasted more than 20 years—until 1669. Almost the whole of Crete was occupied in the first years of the war, but the capital of Crete, Candia (present-day Heraklion), resisted the Ottomans for a very long time—21 year. The riots in the Ottoman Empire and the war in Europe did not allow the Ottomans to quickly win. A long siege of Candia forced the parties to transfer the main hostilities at sea. The Venetians, real merchants, hoped for the depletion of enemy reserves, so they tried to block the supply of the Ottoman troops, which was carried out by sea. During the war, the Venetian Republic had a general superiority at sea, but even it was not able to completely block the Ottoman supplies and reinforcements to Crete. The protracted conflict drained the economy of Venice, which was based on trade with the East through the ports of the Ottoman Empire; and in Venice there was some fatigue related to the war.

The Ottomans, having managed to gain a foothold in Crete, sent in 1666 a large expedition led by the great vizier himself. The last phase of the siege of Candia began and lasted more than two years. The city capitulated. Venice was forced to sign a peace treaty. The capital of Crete costed the Turkish army 130 thousand people. During the siege were killed 30 thousand Greeks and Venetians. Crete was transferred to the Ottomans on September 16, 1669. The island of Gramvousa, the fortress of Suda and the fortress island of Spinalonga remained with Venice. These three fortresses protected trade routes of Venice, and were also strategic bases in the event of a new war with the Turks.

The surrender of Candia put an end



History of the Crete State

to four and a half centuries of Venetian rule in Crete. Venice lost its largest and most prosperous colony, its trade position in the Mediterranean has worsened. Fifteen years later, Venice, seeking revenge, started a new war (Morea War, 1684–1699). During it, the Venetian fleet attempted to recapture Candia, but failed. Spinalonga and Souda were conquered in 1715 during the Peloponnesian campaign against Venice; and Gramvousa was captured by the Ottomans in 1692.

At the same time, the losses suffered by the Ottoman Empire during this long war greatly contributed to its decline during the late 17th century. Crete became an Ottoman province and remained under full Ottoman control

until 1897, when it received the status of an autonomous state under nominal Ottoman suzerainty.

Liberation struggle in Crete

In the Ottoman Empire, Christians were discriminated. Therefore, in Crete, many locals were forced to convert to Islam. At the same time, Cretan Muslims preserved the Greek language and customs. On the island, crypto-Christianity (the secret practice of the Christian faith) was widespread. In 1821, when the Greek War of

Independence—sometimes called the Greek Revolution (1821-1832)—began, there were approximately equal numbers of Muslims and Christians in Crete.

Despite Islamization, Crete, like all of Greece, always strove for independence. In the eighteenth and nineteenth centuries, Europe was swept by a wave of revolutions. Turkish authority was weakening. In Greece, a national upsurge began, which met the support of Western European countries. After the Greek Revolution, which ended in 1832 with the Treaty of Constantinople and established Greece as an independent state, the Kingdom of Greece, Crete remained under Ottoman rule for a long time.

The Christians of Crete revolted with mainland Greece during the Greek Revolution. The uprising was brutally crushed, as, indeed, are all the others. About 60 thousand Cretans took refuge in free Greece. Unsuccessful uprisings in Crete in 1841 and 1858 failed to unite the island and mainland Greece, but forced the Ottoman authorities to make concessions to Christians. They were given the right to bear arms, proclaimed equality of religion. Councils of Christian elders have been created to administer education and have some judicial powers. The Muslim community was outraged by these changes, while Christians demanded further reform, considering unification with the Kingdom of Greece as their goal.

When several petitions to the Sultan remained unanswered, armed detachments were formed. A new uprising demanding enosis (union) with Greece began in Crete on August 21, 1866. This uprising went down in history under the name "The Great Cretan Revolution" (1866–1869). It found a great response in Greece and other European countries. The atrocities of the Ottoman forces caused a violent reaction after the assault on the Arkadi monastery, which housed the headquarters of the rebels and a significant number of refugees: when the Turks broke into the monastery, the rebels blew up the arsenal. There were significant casualties.

Crete—an autonomous state within the Ottoman Empire

In 1867, to resolve the situation in Crete, the Ottomans sent a commission there, led by the great vizier. The commission was in the island for several months. The Vizier not only crushed the rebellion, but also approved the Organic Law (limited constitution), which gave Cretan Christians control over the local administration.

Cretan-Christians rebelled against the Ottoman yoke over and over again, seeking to unite with Greece. Since 1875, a Revolutionary Committee was created in the island. The Cretans again took up arms in 1878, during the Russo-Turkish war. But the San Stefano Peace, which ended the Russo-Turkish War of 1877–1878, did not provide for changes in the status of Crete, and the subsequent Berlin Congress determined that the island will continue to be Ottoman territory.

Under pressure from the European powers, the Ottoman government committed to undertaking administrative reforms to eliminate discrimination against the Christian population. This also applied to the case of Crete. As a conciliatory gesture, the Sultan first appointed a Greek Christian, Kostas Adosidis, as Governor-General (Vali) of the island. In 1878, the Halepa Pact was concluded, according to which an autonomous state was formed in the island for the first time as part of the Ottoman Empire. An agreement was reached and signed between the Ottoman Empire and the representatives of the Cretan Revolutionary Committee, in the house of the journalist Kostis Mitsotakis (grandfather of the future Prime Minister of Greece and great-grandfather of another one) in Halepa (now the Chania region). The pact as a whole was carried out until 1889, when the Turks terminated it.

The termination of the pact led to another uprising in Crete in 1895–1898. This uprising received a huge response in Greece, whose government sent a small expeditionary force to reinforce the rebellious Cretans. On February 15, 1987, a one and a half thousand detachment of Greek troops landed under the command of Colonel Timoleon Vassos. Reinforcements

ИСТОРИЯ И МИФЫ HISTORY AND MYTHS

by Greek volunteers also began. This uprising provoked the beginning of the First Greek-Turkish War of 1897.

Pressure from European states and failures at the front forced the Greeks to cease hostilities. This war was the only conflict between the Greeks and Turks in the 19th century, where Greece was forced to cede the land to Turkey (Thessaly). The military side of this 30-day war is completely insignificant. Politically, the outcome of the war, of course, raised the authority of the Sultan and the spirit of the entire Muslim world.

The great European powers intervened in the conflict and declared the island of Crete an international protectorate. In March 1897, a new autonomy was declared in Crete under the "patronage of Europe", and in April about 3 thousand soldiers and officers landed in the island, sent by six countries: Austria-Hungary, Great Britain, Germany, Italy, Russia and France.

Establishment of the Cretan State

By March 1897, the great powers formed an interim government on the island—an "Admirals Council", which consisted of four admirals and remained in power until the arrival of the Greek Prince George, the second son of the Greek king. Prince George was selected as the first High Commissioner.

In mid-1898, the Ottoman Empire made its last attempt to prevent separation of Crete. Jevad Pasha arrived in Candia, whom the Sultan appointed the Governor General. Soon he was removed to the post of Turkish forces commander in Crete. The repeated verbal clashes of Jevad Pasha with the "Admirals Council" of the European Powers forced the Ottoman Sultan in October

1898 to withdraw him. In September 1898, Turkish fanatics massacred local Greeks in Kandia. The British patrol, blocking the way to the rioters, lost one officer in a skirmish, 13 soldiers killed and twice as many were wounded. The British vice consul and several hundred Christians were killed. The riots were stopped only by the threat of the artillery bombardment of Candia. After that, the European powers forced the Ottoman Empire to begin the withdrawal of its troops. In 1899, the last Ottoman units left Crete. A significant part of the Muslim population of the island left it with them.

In December 1898, George of Greece assumed the post of High Commissioner. Thus was created a Cretan autonomy under the name «Cretan state» (Greek. Κρητική Πολιτεία, Cretan Politia). In 1899, a government was formed with Eleftherios Venizelos as Minister of Justice.

The island was a state with a reduced autonomy. Prince George really wanted to reunite Crete with Greece. European states agreed with this, however, each country looked at the island from a position of benefit specifically for itself. In 1900, Prince George submitted to the controlling Crete powers a memorandum on the unification of the island with Greece, however, it was rejected by their governments. In response, mass demonstrations of the population for reunification with Greece began in Crete. The Chamber of Deputies of Crete swore allegiance to King George I and decided to replace the Cretan flag raised everywhere with the Greek one. The "Admirals Council" demanded to lower the Greek flags and asked the governments of their countries to send additional ships to the island.

The prince made an unsuccessful

effort of reunification confronting the Cretan Minister of Justice, Eleftherios Venizelos, who believed that the unification of Crete with Greece was premature, especially since the Cretan institutions were still unstable. The prince wanted an immediate reunion, so Venizelos was fired. He became the founder of the liberalism movement. The main objectives of his program were the protection of human rights, the establishment of functioning state and the economic recovery of the country. An opposition to Prince George was created.

All these events led to resigning of Prince George as High Commissioner in September 1906 forced by the "Admirals Council". He was replaced by Alexandros Zaimis, the former Prime Minister of Greece, who later, in 1906, introduced the parliamentary system in Crete. The Italian officers in the gendarmerie were replaced by the Greek ones, the withdrawal of foreign troops from Crete began, as a result of which the island de facto came under Greek control. The withdrawal of international troops was carried out in stages from January 1908 to July 1909.

Voluntary Alliance with Greece
Taking advantage of the Zaimis' absence, the acting instead of him committee proclaimed in October 1908 the alliance of Crete with Greece; and this decision was subsequently approved by parliament. The post of High Commissioner was abolished and the Greek constitution adopted. Crete unilaterally made a voluntary decision

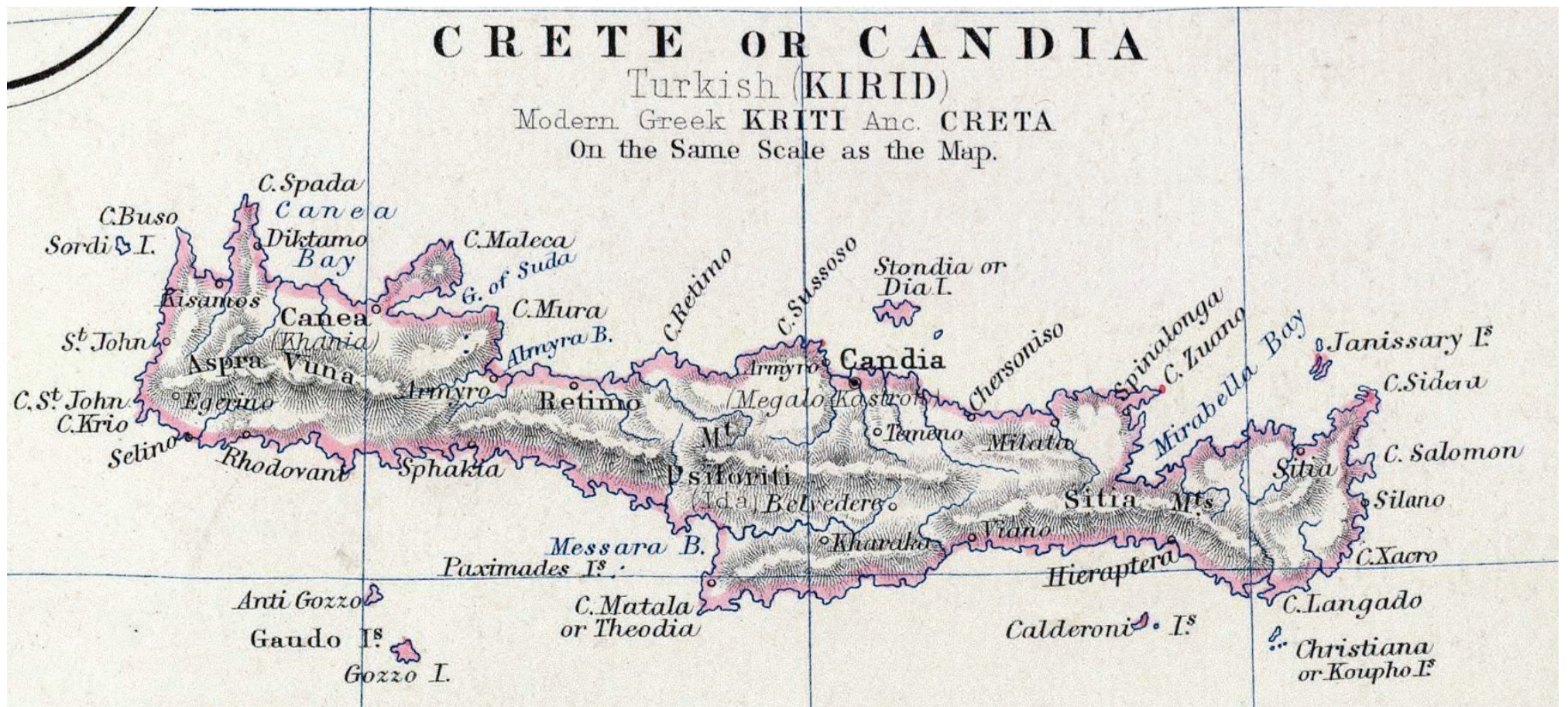
to join the Greek Kingdom; however, the Greek government did not dare to ratify this alliance immediately: this act was not recognized by Greece until October 1912 and until 1913 at the international level—right up to the begin of the Balkan Wars.

In accordance with the London treaty of May 30, 1913, which ended the First Balkan War between the Balkan Union (military-political bloc of Serbia, Montenegro, Greece and Bulgaria) and the Ottoman Empire, the Sultan renounced his official rights to the island. In December, the Greek flag was hoisted above the fortress in Chania, and Crete officially became part of Greece.

Fifteen years of the autonomous Cretan state were marked by a period of development and progress, because government was organized, the Christian population increased and education was qualitatively improved. The flowering of culture took place, which gave the world such masters as philologist Hatzidakis, writers Prevelakis, Nobel Prize winner Elytis and, of course, Kazantzakis.

The Muslim minority of Crete initially remained on the island, but as a result of the defeat of Greece in the Second Greco-Turkish War in 1923, a forced exchange of the population of Greece, Turkey and Bulgaria took place. Muslims from Crete (and other parts of Greece) moved to Turkey, and the Greeks were expelled from Asia Minor to Greece. Some of them came to Crete.

Composed by Victor Dubrovsky



СОВЕТАМ ADVISE

КРУГЛОГОДИЧНЫЙ
УЮТНЫЙ ОТДЫХ НА МОРЕ
НА БОЛЬШОЙ ВИЛЛЕ

● Панорамные виды на море и курортный городок Агия Пелагия. Вилла круглый год сдается в аренду.

Вилла 3 уровня (520 кв.м) с крытыми террасами и балконами более 640 кв.м. 5 гостевых спален + спальня для персонала (7 душевых комнат). Размещение до 12 взрослых. Море, пляж (залив Лигария) по дороге пешком несколько минут. Залы: каминный, кино, спортивный. Полностью оборудованная кухня, столовая. Детская площадка и уголок. Большой бассейн, сауна бочка, деревянная купель с джакузи, закрытое барбекю. Ухоженный сад 4.025 кв.м. Пруд с рыбками. Территория огорожена, внутри пешеходные дорожки. Парковка, гараж на 2 машины. Скважина для воды. Собственная генерация электроэнергии (солнечные батареи). От города Ираклион и аэропорта 15-20 мин. на машине. Круглогодичный отдых и проживание, центральное отопление. Расположена практически в центре Крита. Удачная точка для путешествий по острову. Возможна продажа виллы.

YEAR-ROUND COZY
VACATION AT SEA
IN A LARGE VILLA

● Panoramic sea views and resort town of Agia Pelagia. The villa is rented all year round.

Villa for rent 3-level (520 m) with covered terraces and balconies over 640 sq.m./ 5 guest bedrooms + a bedroom for the staff (7 bathroom). Accommodation up to 12 adults. Beach, sea (Bay of Ligaria) down the road a few minutes walk. Facilities: fireplace, cinema, sports. Fully equipped kitchen. Playground and area. Large swimming pool, sauna barrel, wooden Hot jacuzzi, indoor barbecue. Landscaped garden of 4.025 sqm. Fish pond. Footpaths. Parking, garage for 2 cars. Water well. Own electricity generation (solar panels). From the city of Heraklion and the airport 15-20 minutes by car. Year-round recreation and accommodation, central heating. The villa is located almost in the center of Crete. Successful starting point for exploring the island, two minutes and you're on the highway. Possible sale of the villa.

www.villa-wild-pear.com | www.facebook.com/villapear/
www.facebook.com/sauna.heraklion/
+7-963-752-31-41 | dvn7989110@gmail.com

RENT A CAR IN CRETE
BEST OFFERS

Renault Twingo



Hyundai i10



Hyundai i20



Suzuki Swift



Volkswagen Polo



Suzuki Baleno



Citroen C1 Cabrio



Peugeot 308CC Cabrio



Suzuki Vitara



Peugeot Expert

DRAW YOUR
ATTENTION!

CARS OF «THE NEWCRETE»
COMPANY ARE PROTECTED
BY FULLINSURANCE
COVERAGE
OF THE MAXIMUM
SET OF RISKS.

PHONE FOR INFORMATION: +306949978516

YOU CAN RESERVE A CAR AT WWW.THENEWRENTCAR.COM

Gregory's^{est.1972}

Γρηγόρης



Кофейни Грегориc разбросаны по всей Греции и Криту.
Поэтому на отдыхе они будут всегда рядом с вами.

Coffee houses Gregory's are located throughout Greece
and Crete. On vacation, they will always be near you.

✓ THE BEGINNING

В 1972 году Григорис Георгатос открыл в пригороде Афин, Дафни первую кофейню Грегориc. С лучшими свежими ингредиентами, традиционными и уникальными рецептами, уютной атмосферой, вниманием к деталям и, прежде всего, улыбкой персонала – эта кофейня стала эталоном для будущего развития сети. С тех пор сеть Грегориc продолжает расти. Сегодня это 8-ая крупнейшая сеть в Европе. Более чем 315 точек. Греция, Кипр, Германия и Багамы.

✓ 45 YEARS AND COUNTING

Прошло более 45 лет. В настоящее время более 250 000 довольных клиентов посещают кофейни Грегориc каждый день. Им предлагается широкий выбор традиционных греческих пирожков, сочные сэндвичи, ароматный кофе и свежие соки. Приветливое обслуживание и солнечная улыбка – основа хорошего дня.

✓ WHY GREGORY'S

Тщательный подбор ингредиентов и продуктов, традиционные рецепты кофе, которые постоянно дополняются новыми, уникальным разработками специальной команды, это лучшая гарантия замечательного времяпровождения для искушенных клиентов Грегориc. Но это не было бы полным без опытных, обученных сотрудников, которые всегда готовы выполнить любые просьбы с веселой улыбкой.

www.gregorys.gr/en



Зайдите в App Store или в Google Play наберите gregory's скачайте бесплатно приложение Gregory's eorder (греческий и английский языки). Узнайте ближайшую точку доставки рядом с Вами. Заказывайте кофе от Грегориc прямо к себе на дом.

Go to the App Store or on Google Play dial Gregory's download the free application Gregory's eorder (Greek and English). Find out the nearest delivery point. Order coffee from Gregory's directly to your house

НЕИЗВЕСТНЫЙ КРИТ UNKNOWN CRETE

Грустная история про «Свободу»

Sad story of lost «Freedom»

● В связи с недавними ковидными ограничениями в свободолюбивой Греции вспомнилась непростая, грустная история про критскую статую Свободы – «Элефтерию».

Статуя богини Афины – символа свободы Греции и острова Крит – с 1937 по 1970 годы царила на холме Пророка Илии в небольшом парке (35.52492, 24.05614) на мысе Акротирис, возле могилы Элефтериоса Венизелоса. Следует сказать, что Элефтериос Венизелос был одним из наиболее значительных политиков Греции, который внес большой вклад в обретение Критом независимости от турок. Критянин по рождению (1864 г. в городе Ханья), он неоднократно занимал должность премьер-министра Греции с 1910 по 1933 год.

Именно в память Элефтериоса Венизелоса в 1937 году и была возведена статуя Элефтериис. Она на 20 метров возвышалась над Ханьей, считаясь ангелом-хранителем города, и первой приветствовала корабли, заходившие в порт.

В одной руке Афина, стоявшая на постаменте из красного мрамора, держала щит, в другой – копьё (на одном из снимков – топор-лабрис), напоминающая о главной ценности критян – свободе. И сама статуя была посвящена 100-летию освобождения Греции от турецкого ига (автор – Т.Томопулос).

В 1967-м во время благоустроительных работ на холме строители обратились в муниципалитет с просьбой заменить скульптуру, но получили категорический отказ. Однако в 1968-м статуя Афины, пережившая все бомбардировки Второй Мировой, не выдержала удара молнии.

Ужасная январская погода длилась тогда три дня и принесла немало бед жителям. Очередным ударом стала сообщение в местной газете со снимком разрушенной статуи Свободы – без головы и руки. «Снимком мертвой надежды» назвали это фото в греческой прессе. Местные жители восприняли весть о «раненой Свободе» с горечью, посчитав событие символическим...

Позже предпринимались попытки восстановить «Элефтерию», но они оказались безуспешными. Обломки статуи до сих пор можно увидеть в углу парка.

Рядом с надгробием Элефтериоса Венизелоса находится надгробие его второго сына, Софокла. Софокл трижды занимал пост премьер-министра Греции с 1943 по 1952 год и достиг

достойных восхищения результатов политической деятельности в интересах страны. Эти надгробия известных греческих премьер-министров – простые каменные плиты с крестами и эпитафиями.

Холм пророка Илии получил свое название в честь церкви XVI века. В 1897 году она служила штабом для революционных лидеров, среди которых был и старший Венизелос. Эта небольшая церковь и сегодня служит настоящим украшением холма. Отсюда открывается прекрасный вид на Ханью и побережье.

На холме пророка Илии также

ме обычно немного. Можно спокойно осмотреть парк, отдать дань уважения знаменитым грекам-критянам и, конечно, насладиться видами на Ханью и море. Кажется, именно эти просторы – неба и моря – и возвращают в греках чувство внутренней свободы, которое не уничтожить никаким внешним обстоятельствам.

● In connection with the recent covid restrictions in freedom-loving Greece, I recalled a complicated and sad story of Cretan Statue of Freedom – «Eleftheria».

From 1937 to 1970, a statue of the



можно увидеть бронзовый монумент – памятник Спиросу Кайалесу (Spyros Kayales), еще одному борцу за свободу – свободу выбора... В 1897 году, накануне греко-турецкой войны, произошло критское восстание за воссоединение с Грецией. Повстанцев, закрепившихся на полуострове Акротирис, обстреливали сразу с двух сторон: с одной стороны – турки, с другой – силы русского, британского и немецкого флота, которым не понравился развевающаяся греческий флаг. Но это отдельная история...

При обстрелах флагшток на холме пророка Илии упал, но критянин Спирос Кайалес поднял флаг над головой, продемонстрировав невероятную смелость и стойкость. Кайалес не только выжил при тех обстрелах, но и участвовал (позже) в балканских войнах. Герой умер в 1929 году. ...Туристов на хол-

goddess Athena, as a symbol of freedom of Greece and the island of Crete, rose on the hill of the Prophet Elijah in a small park (35.52492, 24.05614) at Cap Akrotiri near the tomb of Eleftherios Venizelos. It should be said that Venizelos was one of the most significant politicians in Greece who made a great contribution to the independence of Crete from the Turks. Born 1864 in the city of Chania, he served as Prime Minister of Greece several times from 1910 to 1933.

It was in memory of Eleftherios Venizelos that the statue of Eleftheria was erected in 1937. It towered 20 meters above Chania, being considered the guardian angel of the city, and was the first to welcome ships that entered the port.

Standing on a pedestal of red marble, Athena held in one hand a shield and in the other a spear (in one of the pictures it

was a labrys ax), recalling the main value of the Cretans – the freedom. The statue created by T.Tomopoulos (who died 1937) was erected to commemorate also the 100th anniversary of the liberation of Greece from the Turkish yoke.

During the landscaping work on the hill, some of contractors asked the municipality to replace the sculpture but were flatly refused. However, the statue of Athena, which survived all the bombing of World War II, could not withstand a lightning strike in 1967. The terrible January weather then lasted three days and brought many troubles to the inhabitants. Another blow was a message in a local newspaper with a snapshot of the destroyed Statue of Freedom without head and arm. «Snapshot of dead hope» was called this photo in the Greek press. Local residents perceived the news of the «decapitated Freedom» with bitterness, considering the event as a symbolic one.

Some unsuccessful attempts were made to restore Eleftheria, and the remains of the statue can still be seen in a corner of the park.

Next to the tombstone of Eleftherios Venizelos is the tombstone of his second son, Sophocles who served three times as Prime Minister of Greece from 1943 to 1952 and has achieved admirable results of political activities in the interests of the country. The tombstones of famous Greek prime ministers are simple stone slabs with crosses and epitaphs.

The hill of the prophet Elijah was named because of a church of the 16th century standing there. In 1897, it served as a meeting place for revolutionary leaders, among whom was the elder Venizelos. This small church still serves as a real decoration of the hill today. From here you can enjoy a beautiful view of Chania and the coast.

On the hill, you can also see a bronze monument to Spyros Kayales, a fighter for liberty of choice. In 1897, on the eve of the Greco-Turkish war, the Cretan uprising for reunification with Greece took place. The rebels, entrenched on the Akrotiri peninsula, were fired from two sides at once: on the one hand, the Turks, on the other, the Russian, British and German fleets, who did not like the waving Greek flag, but that is another story ...

When the flagpole on the hill of the prophet Elijah fell, caused by shelling, Spyros Kayales raised the flag above his head demonstrating incredible courage and resilience. He not only survived those shelling but also participated thereafter in the Balkan Wars and died in 1929.

There are usually few tourists on the hill. You can safely explore the park, pay tribute to the famous Geek from Crete and, of course, enjoy the views of Chania and the sea. It seems that it is these open spaces – the sky and the sea – that cultivate in Greeks a sense of inner freedom which cannot be destroyed by any external circumstances.



РЕКОМЕНДУЕМ ПОСЕТИТЬ **RECOMMENDED VISIT**

When you forgot to pack your gluten-free, parabens-free, low lactose, high-fibre, low-cal, sugarfree, vegan friendly, organic, hypoallergenic, watermelon-taste infant's sunblock,

один из 40 наших магазинов на Крите может стать вашим спасателем!

one of our 40 stores in Crete can be a lifesaver.

Продукты без глютена и сахара, косметика без парабенов, молочные продукты с низким содержанием лактозы

Продукты с высоким содержанием клетчатки, для веганов, органические и гипоаллергенные продукты, солнцезащитный крем для малышей



Χ **χαλκιαδάκης**
ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΠΟΥ ΕΜΠΙΣΤΕΥΕΣΤΕ

40 супермаркетов по всему Криту!

Супермаркет Халкидакис. Крупнейший критский супермаркет – лучшее место, где всегда найдутся знакомые бренды, удовлетворяющие вашим потребностям.

40 super markets all over Crete!

Super market Xalkiadakis. Crete's largest super market is the best place to look for your familiar brands to accommodate your every unfamiliar need.



Героям Наваринского сражения посвящается

In memory of the heroes killed in the Battle of Navarino

● Если греческий ветер дальних странствий занесет вас на остров Сфактирия, что в Наваринской бухте, вы наверняка изумитесь, увидев здесь деревянную часовенку, совершенно карельскую по виду...

Сфактирия (Сфактерия), небольшой каменистый остров (площадью 3 кв. км) ограничивает Наваринскую бухту, что у побережья Пелопонесса, и сейчас необитаем. Камни, плотные заросли кустарника и... памятные знаки в честь моряков России, Англии, Франции, погибших в Наваринском сражении в октябре 1827 года. По свидетельству историков, именно битва при Наварино во многом определила победу греков в национально-освободительной войне 1821 года, 200-летие которой греки отмечают в 2021-м.

Русские во все времена не забывали об этом месте воинской славы предков. Первый памятник погибшим соотечественникам-морякам и небольшая церковь были возведены на средства легендарной греческой королевы Ольги (великой княжны из дома Романовых). Надпись на памятнике гласит:

«Памяти павших в Наваринском сражении 8/20 октября 1827 и погребенных поблизости. Поставлен в 1872 г. Начальником отряда СЕВ (свиты Его величества) контр-адмиралом И. Бутакковым, командиром, офицерами и командую клипера «Жемчуг».

В 1960 году здесь появилась стела с гербом СССР: «Русским героям, погибшим в Наваринской битве, от Советского посольства», позже, в 90-х годах, – мемориальная плита с надписью:

«Вечная память русским морякам, павшим в Наваринском сражении 8/20 октября 1827г.

- на линейном корабле «Азов» 24 матроса

- на линейном корабле «Гангут» штурманского полуэкипажа кадет Николай Линьков, унтер-офицеры Григорий Кочкин, Потап Углов, барабанщик Афанасий Мапыцов, матросы Ян Шецзянец, Евдоким Вавилов, Ефим Чайников...

- на линейном корабле «Иезекиль»...
- на линейном корабле «Александр Невский»...

- на фрегате «Проворный» лейтенант Николай Куприянов и три матроса, всего 65 человек».

Как нам удалось выяснить, эта плита – результат усилий бывшего военного моряка, знатока истории русского флота В. Лобыцына и морского историко-культурного общества «Петрофлот». Изготовили ее на средства «Петрофлота», 24 октября 1992 года освятили в церкви Казанской Божией Матери в Коломенском и передали посольству Греции для установки на острове.

А в 1997 году здесь выросла та самая деревянная часовенка, будто чудом принесенная с Русского Севера. Но нет, не чудом – везли разобранный храм на остров Сфактирия в 1997 году

по суше и по морю из российского Петрозаводска, где греческая диаспора во главе с Михаилом Чаховым положила немало сил для осуществления этого проекта. Средства собирали всем греческим миром не только в Карелии – спонсоры, родственники Чахова, нашлись и в Греции.

С того времени часовня Святого Николая (покровителя моряков), так удивляющая необычным обликом греков, значительно обветшала. И эстафету заботы о ней принял московский Греческий культурный центр и российские филэллыны (руководитель проекта – Егор Прохорчук, декан медико-биологического факультета РНИМУ им. Пирогова).

Два года длилась работа над проектом. И вот в минувшую субботу, 14 августа, необходимые строительные материалы разгрузили в греческом порту!

Все работы планируется закончить к октябрю. «В дни чествования Наваринского сражения мы сможем провести молебен в восстановленном храме!» – пишут на страничке Греческого культурного центра.

Эстафета памяти не прерывается... Будете на Сфактирии – поклонитесь погибшим «без различия чинов и вероисповедания», как принято в Греции.

● If during your wandering in Greece a wind takes you to the island of Sphacteria in Bay of Pylos, you will surely be amazed to see there a wooden chapel, which is completely Karelian in its appearance...

Sphacteria is a small rocky island with an area of about 3 sq. km, which borders Bay of Pylos known also as Bay of Navarino, off the coast of the Peloponnese, and is now uninhabited. There are there stones, dense thickets of bushes and ... memorial signs in honor of the sailors of Russia, England, France who died in the Battle of Navarino in October 1827. According to historians, it was the battle of Navarino that largely determined the victory of the Greeks in the national liberation war of 1821, the 200th anniversary of which the Greeks celebrate in 2021.

Russians at all times did not forget about this place of military glory of their ancestors. The first monument to the fallen compatriot sailors and a small church were erected at the expense of the legendary Greek Queen Olga (Grand Duchess from the Romanov family). The inscription on the monument reads:

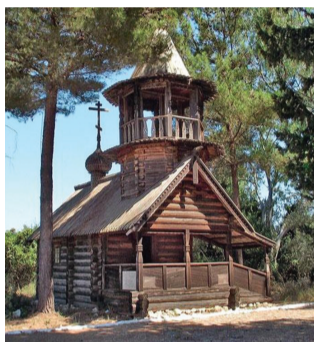
In memory of those who fell in the Battle of Navarino on October 8/20, 1827 and buried nearby. Erected in 1872 by Rear Admiral I. Butakov, the head of the HMR detachment (His Majesty's retinue), the commander, officers and command of the Zhemchug clipper.

In 1960, a stele appeared here with the emblem of the USSR with the inscription:

"To Russian heroes who died in the Battle of Navarino, from the Soviet embassy". Later, in the 90s, a memorial plate emerged with the inscription:

To the eternal memory of the Russian sailors who fell in the Battle of Navarino on October 8/20, 1827:

- on the battleship "Azov" 24 sailors
- on the battleship "Gangut"—Nikolai Linkov from the navigational half-crew, non-commissioned officers Grigory Kochkin, Potap Uglov, drummer Afanasy Map'tsov, sailors Yan Shetszyanets, Evdokim Vavilov, Efim Chainikov ...
- on the battleship Ezekiel ...
- on the battleship "Alexander Nevsky" ...
- on the frigate "Provorny" - Lieutenant



Nikolai Kupriyanov and three sailors; Altogether, there were 65 of them."

As we found out, the emergence of this plate resulted from efforts of the former naval sailor, expert in the history of the Russian fleet V. Lobytsyn and of the "Marine historical and cultural society "Petrofлот". It was made at the expense of Petrofлот; on October 24, 1992, the plate was sanctified in the Church of Our Lady of Kazan in Kolomenskoye and transferred to the Greek Embassy for installation on the island.

In 1997, the mentioned wooden

chapel, as if miraculously brought from the Russian North, grew here: in fact, the dismantled church was transported to the island of Sphacteria in 1997 by land and sea from Russian Petrozavodsk, where the Greek diaspora, headed by Mr. Mikhail Chakhov, put a lot of effort into the implementation of this project. The funds were collected by the entire Greek world not only in Karelia: some sponsors were relatives of Mr. Chakhov living in Greece.

Since that time, the chapel of St. Nicholas (the patron saint of sailors), which is so surprising with its unusual appearance in Greece, has significantly dilapidated; and the work of caring for it was taken over by the Moscow Greek Cultural Center and the Russian philhellenes (project manager was Yegor Prokhorchuk, Dean of the Faculty of Medicine and Biology of Pirogov Russian National Research Medical University).

The work on the project lasted two years; and last Saturday, August 14, the necessary building materials were unloaded at the Greek port!

All renovation is scheduled to be completed by October. "On the days of commemorating the Battle of Navarino, we will be able to hold a prayer service in the restored church!" is written on the page of the Greek Cultural Center.

The memory relay is not interrupted... If you visit Sphacteria—bow to the dead "without distinction of rank and religion" as is customary in Greece.

АРЕНДА АВТО НА КРИТЕ КРУГЛЫЙ ГОД
ЛУЧШИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

the new crete!



Renault Twingo



Hyundai i10



Hyundai i20



Suzuki Swift



Volkswagen Polo



Suzuki Baleno



Citroen C1 Cabrio



Peugeot 308CC Cabrio



Suzuki Vitara



Peugeot Expert

ОБРАТИТЕ
ВНИМАНИЕ!

АВТОМОБИЛИ НАШЕЙ
КОМПАНИИ ОБЕСПЕЧЕНЫ
ПОЛНЫМ СТРАХОВЫМ
ПОКРЫТИЕМ
ОТ МАКСИМАЛЬНОГО
НАБОРА РИСКОВ.

ТЕЛЕФОН ДЛЯ СПРАВOK: +306949978516

ЗАБРОНИРОВАТЬ АВТОМОБИЛЬ МОЖНО НА САЙТЕ WWW.THENEWRENTCAR.COM

Понемногу все меняется: Мини-пивоварни на Крите

Несколько лет назад мы писали о пиве на Крите («Новый Крит. The New Crete» № 12, 2018, thenewgreece.com/kitchen/beer-in-crete/). Справедливости ради стоит сказать, что пиво – нетрадиционный напиток для греков и критян. В основном на острове им увлекались туристы.

Однако вкусы молодого поколения меняются. Пиво становится более популярным и у греков, поэтому понемногу пивоварни, в основном крафтовые, открываются и на Крите.

Предлагаем вашему вниманию небольшой обзор новых пивоварен.



Notos Brewery

Это мини-пивоварня в Ираклионе. Как сами пивовары пишут на своем сайте, они постепенно переходят от домашнего пивоварения к коммерческому производству, сохраняя неизменным характер свежего, нефilterованного пива. Пивовары используют стопроцентно греческий ячменный солод и заказывают свое оборудование только местным компаниям. Совсем небольшое производство размещается на 140 кв.м. Разливают нефilterованное пиво в темные бутылки. Сорта пива: лагер, Pilsner, Weiss, Dry Stout, Oha a Pirate – Blonde ale. Пиво можно попробовать в кафе и винном баре Veneziano.

notosbrewery.gr/about-us/
facebook.com/notosbrewery

Candia

Candia позиционирует себя как самую большую современную пивоварню на Крите. Пиво разливают как в стекло, так и в алюминиевые банки. Пиво массовое, на любителя, нет запоминающегося, ярко выраженного вкуса. Производят один сорт – Premium Cretan Lager Beer.

facebook.com/Candia-Beer-112271846795506/
candiabeer.gr



Lafkas brewery

Это семейная мини-пивоварня в Ханье. Семейная пара, грек и бельгийка, стартовали в 2017 году с пивом под названием Triple Hop Pale Ale. Все точки продаж можно найти на их сайте.

Сейчас помимо стартового разливают: Orange Wit (с ароматом апельсина), Milky Way, Black Sheep (стаут с нотами жареного солода, кофе, карамели и шоколада).

lafkasbrewery.com
facebook.com/lafkasbrewery/



Barbantonis

Эта пивоварня – в Херсониссосе. Производственная мощность небольшая, как пишут сами производители, – 16 500 литров в год. Производят три сорта: BLANCHE, STAUT, AMERICAN IPA.

barbantonisbrewery.com
facebook.com/profile.php?id=100039793364904



Kasta microbrews

Пивоварня и магазин розничной торговли расположены в Ираклионе. Буквально в центре города, в нескольких шагах от главной площади и знаменитой статуи Элефтериоса Венизелоса (4 мин. ходьбы), Археологического музея Ираклиона и центрального автовокзала КТЕЛ. Просто зайдите и поздоровайтесь, попробуйте пиво ручной работы, возьмите его с собой или закажите индивидуальный семинар по производству пива. Производят сорта: AMERICAN pale ale, IMMORTAL ipa, NEW ZEALAND amber ale, STOUT oatmeal (овсяный стаут).

kastabeer.gr
facebook.com/kastabeer.gr/



КУХНЯ KITCHEN

Things are changing little by little: Mini Breweries in Crete

● Several years ago, we wrote about beer consumption in Crete ("Новый Крит. The New Crete" No. 12, 2018, thenewgreece.com/kitchen/beer-in-crete/). It is fair to say that beer is an unconventional drink for Greeks and Cretans. Mostly tourists were fond of it on the island.

However, the tastes are changing: beer is becoming more popular among the younger generation in Greece, so little by little breweries, mainly craft breweries, are opening in Crete.

We bring to your attention a short overview of new breweries.

Notos Brewery

● Its producer is a mini-brewery in Heraklion. As the brewers themselves write on their website, they are gradually moving from home brewing to commercial one, keeping the character of fresh, unfiltered beer unchanged. The brewers use 100% Greek barley malt and order their equipment only from local companies. Their whole production facility is covering only 167,44 yd². Unfiltered beer is poured into dark bottles. They produce such beers varieties as Lager, Pilsner, Weiss, Dry Stout, Oha a Pirate-Blonde ale, which can be tasted at the Veneziano Café with Wine Bar.

notosbrewery.gr/about-us/ facebook.com/notosbrewery



Candia

● Candia beer positions itself as the largest modern brewery in Crete. Beer is poured both into glass and aluminum cans. This beer is for mass consumption: for a beer lover, it has not any memorable, pronounced taste and has only one variety—Premium Cretan Lager Beer.

facebook.com/Candia-Beer-112271846795506/
candiabeer.gr



Lafkas brewery

● This is a family-owned microbrewery in Chania. The married couple, a Greek man and a Belgian woman, started in 2017 with a beer production called Triple Hop Pale Ale. All points of sale can be found on their website.

Now, in addition to the starter, they are bottled Orange Wit (with an orange aroma) and Milky Way, Black Sheep (a stout with notes of roasted malt, coffee, caramel and chocolate).

lafkasbrewery.com
facebook.com/lafkasbrewery/

Barbantonis

● The brewery is in Hersonissos; and its production capacity is small, as the producers themselves write, - 16,500 liters per year. Three varieties are produced—BLANCHE, STAUT and AMERICAN IPA.

barbantonisbrewery.com
facebook.com/profile.php?id=100039793364904



Kasta microbrews

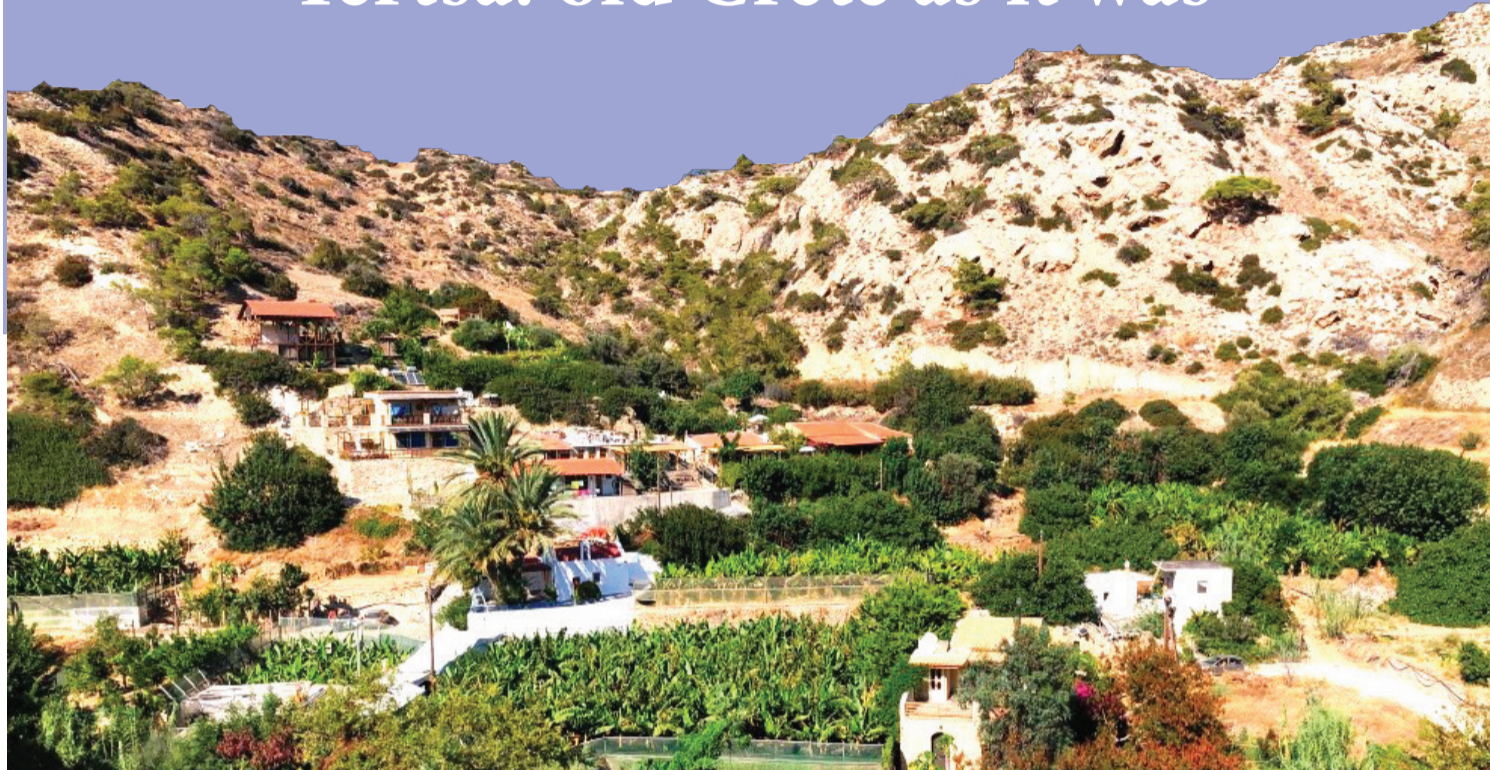
● This brewery and retail store are located in Heraklion. Literally in the city center, a few steps from the main square and the famous statue of Eleftherios Venizelos (a 4-minutes-walk), the Archaeological Museum of Heraklion and the central bus station KTEL. Just come in and say hello, taste a handcrafted beer and take one with you or book a one-on-one beer brewing workshop. They produce such varieties as AMERICAN pale ale, IMMORTAL ipa, NEW ZEALAND amber ale, STOUT oatmeal (oat stout).

kastabeer.gr
facebook.com/kastabeer.gr/



ОТДЫХ REST

Терца – подлинный Крит Tertsa: old Crete as it was



● Терца (Tertsa) – это маленькая деревушка в юго-восточной части региона (префектуры) Ираклион на Крите, относящаяся к муниципалитету Вианнос (Viannos).

Постоянных жителей – не более 70 человек. Это самая дальняя деревня на юго-востоке префектуры, и, чтобы добраться туда, придется пересечь почти весь регион, через поселки Вианнос и Сикологос (Sykologos). Те, кто отдыхает в районе Агиос Николаоса и Иерапетры, могут добраться до Терцы через курортный поселок Миртос.

Деревушка находится в небольшой, красивой и достаточно зеленой долине, по которой зимой течет речка Цунтас. В Терце есть тихий пляж с крупным серым песком, не крупной галькой на входе в море и кристально чистой водой. Пляж просторный, с широкой береговой линией, в районе деревни оборудован зонтиками от солнца и шезлонгами. На западной окраине пляжа есть необычная, часто фотографируемая скала Псарохаракко, за которой прячется еще один маленький и красивый пляж. Он даже интереснее, чем первый.

Если поехать по дороге от большого пляжа на север, в глубь доли-

ны, то по дороге к церкви Святого Георгия можно будет увидеть несколько мандариновых, апельсиновых и банановых плантаций.

Терца не особенно известна туристам, поэтому является одним из последних мест «подлинного» Крита, которое, безусловно, стоит посетить. Здесь вы узнаете, каким Крит был несколько десятилетий назад. Из-за удаленности от городов и крупных курортов острова здесь не бывает много народу даже в пик туристического сезона. Тем, кто хочет побыть вдали от городского шума и толп отдыхающих, Терца подойдет как нельзя лучше.

На пляже Терцы находятся несколько таверн – например, таверна Lambros. К услугам гостей бесплатные шезлонги и великолепный вид на скалу Псарохаракко и синие волны Ливийского моря. В прохладе морского воздуха, в тени больших деревьев тут готовят традиционные блюда критской и греческой кухни. Гостям в течение дня предлагают прохладительные напитки и соки. Таверна Lambros открыта ежедневно. Сезон: 1 апреля – 31 октября.

Более подробно о Терце можно прочитать на сайте: <https://tertsa.gr/en/>

● Tertsa is a small village in the southeastern part of the Heraklion region (prefecture) of Crete, belonging to the municipality of Viannos.

There are there no more than 70 permanent residents. It is the farthest village in the southeast of the prefecture: to get there, you have to cross almost the entire region through the villages of Viannos and Sykologos. Those who rest in the area of Agios Nikolaos and Ierapetra can get to Tertsa through the resort village of Myrtos.

The village is located in a small,

beautiful and fairly green valley through which the Tsountas River flows in winter. Tertsa has a quiet beach with coarse gray sand, small pebbles at the entrance to the sea and crystal-clear water. The beach is spacious with its wide coastline. In the area of the village, it is equipped with sun umbrellas and sun loungers. On the western edge of the beach, there is an unusual, often photographed rock «Psaroharako». Another small and beautiful beach is hidden behind it and is even more interesting than the former.

If you go along the road from the large beach to the north, into the depths of the valley, you will see on the way to the Church of St. George several tangerine, orange and banana plantations.

Tertsa is not very well known to tourists, therefore it is one of the last places of old Crete which is definitely worth a visit. Here you will find out what Crete was like decades ago. Due to the remoteness from the cities and major resorts of the island, there are not many people here, even at the peak of the tourist season. For those who want to stay away from the noise of the city and crowds of tourists, Tertsa is the best choice.

There are several taverns by the beach of Tertsa – for example the Lambros tavern. It offers sun loungers at no cost to admire gorgeous view of the rock of Psaroharako and of the blue waves of the Libyan Sea. Traditional Cretan and Greek cuisine are prepared here in a cool place in the shade of large trees. Guests are offered refreshing drinks and juices throughout the day. The tavern is open daily from April 1 to October 31.

More information about Tertsa can be found on the website <https://tertsa.gr/en/>

Удалённость деревни и пляжа Терца от населённых пунктов:

- 78 км к юго-востоку от города Ираклион;
- 6 км к западу от курортного поселка Миртос;
- 21 км на запад от городка Иерапетра;
- 54 км к юго-западу от курортного города Агиос Николаос.

Distances between the village and the beach of Tertsa and settlements:

- they are 78 km southeast of the city of Heraklion;
- 6 km west of the resort village of Myrtos;
- 21 km west of the town of Ierapetra;
- 54 km southwest of the resort town of Agios Nikolaos.



РЕКОМЕНДУЕМ ПОСЕТИТЬ RECOMMENDED VISIT



Греческий ресторан «Порто Миконос»

Оазис греческого гостеприимства

С 2016 года в центре Москвы, на Суцневской улице, можно оказаться на уютном островке греческого гостеприимства, где традиционные блюда не оставят равнодушными истинных ценителей греческой кухни, а теплая, присущая эллинам, обстановка, окутает вас теплом и солнечной атмосферой, отвлечет от суеты мегаполиса, окунет в чарующую атмосферу острова Миконос под завораживающую национальную и современную музыку. В 2020 году ресторану было присвоено звание «Ambassador for Greek Gastronomy» от «Greek taste beyond borders GTVB organization», и это

означает, что ресторан является признанным представителем греческой гастрономии. Это ценно, что греческие средиземноморские блюда становятся более популярными в России. Наши гости с удовольствием проводят семейные обеды, деловые встречи и романтические ужины, плавно переходящие в веселые греческие вечеринки с танцами.

По будням с 12:00 до 16:00 в ресторане представлены домашние греческие обеды, а также действует скидка 20% на все меню до 17:00.

В настоящее время ресторан также востребован как организатор кейтерингов в Москве под девизом «Греция всегда рядом!» Индивидуальный подход и большой опыт в организации подобных мероприятий позволяют нам представлять Грецию и её традиционную кухню наилучшим образом. Нам удаётся запечатлеть солнечное гостеприимство и атмосферу праздника, доставив блюда к вашему столу, организовав выездное мероприятие или банкет, а также организовать кейтеринг под ключ в настоящем греческом стиле!

Порто Миконос открыт ежедневно:

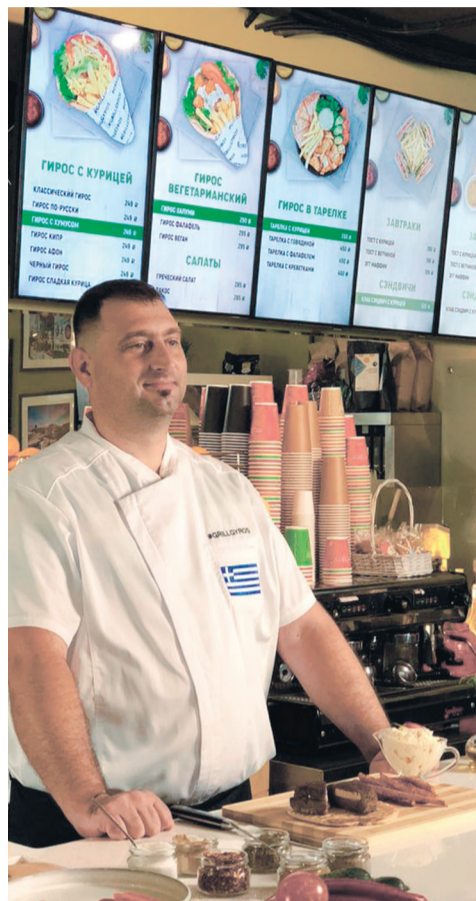
• Вс. – Чт. с 11:00 до 23:00

• Пт. – Сб. с 11:00 до 00:00

Адрес: Москва, ул. Суцневская, д.27/1

<http://portomikonos.ru/>

Греческие рестораны в Москве Greek Restaurants in Moscow



Привет от Никоса Грибаса – шеф-повара и совладельца Grill&Gyros!

• Я грек, и мое любимое занятие – готовить еду. Я делаю это каждый день в своем кафе **Grill&Gyros (grillgyros.ru)**, где каждый может попробовать настоящий гирос и греческий салат и насладиться атмосферой настоящего греческого бистро! Жареное на гриле мясо, свежие овощи, картофель фри, соус дзадзики и аромат душистых специй, завернутые в греческую питу – вот что такое настоящий гирос! Греки едят его почти каждый день и купить его можно на каждом углу. В Москве попробовать настоящий гирос можно в нашем кафе Grill&Gyros, где его специально приготовят для вас!

Метро Беговая, 1-й Хорошёвский проезд, 12к1, +7 909 962-35-75;
Метро Таганская кольцевая, ул. Верхняя Радищевская, д. 15с1 +7 903 550-31-32

«Олимпик» для москвичей и гостей столицы



• В Москве появилось еще одно кафе с греческими продуктами – «Олимпик», на волейбольной арене «Динамо» (ул. Василисы Кожной, 13). В кафе кормят (не только спортсменов, но и всех, кто заглянет на огонек) просто и вкусно.

Директор кафе Сафрони Чилидис. Да-да, настоящий грек, знающий толк не только во вкусной еде, но и в здоровом образе жизни и питании.

Спортивное прошлое Сафрони Чилидиса включает футбольные матчи, тренерскую работу и организацию спортивных мероприятий. Причем не только в России, но и на Кипре, где Сафрони проработал 13 лет и устраивал футбольные

чемпионаты острова. Некоторое время он жил и на Крите, в Ханье.

В кафе «Олимпик» также можно купить греческие продукты и товары. Конечно же, оливковое масло и оливки (в том числе критские), приправы, варенье, знаменитые греческие вафельные трубочки Carpice, а также косметику: кремы, мыло. Все поставки – только из Греции.

Ждем вас в гости!

По всем вопросам обращайтесь: +7 968 420 0006, chilidis1958@mail.ru

По пути на Спиналонгу

• Попробовать настоящий греческий кофе вы можете в старейшем месте деревушки Плака – уютной таверне «Мария», которая открыта с 1930 года. Наслаждаясь своим кофе, вы увидите напротив небольшой порт, из которого вы можете добраться на загадочный остров Спиналонга. Лодки «Мария» и «Агия Марина» отправляются из порта Плаки каждые полчаса с 9.00 до 19.00 ежедневно, стоимость билета туда и обратно составляет 8 евро.

После увлекательного морского путешествия, мы советуем присесть на обед в одну из лучших таверн Плаки. Если вы хотите попробовать традиционную критскую кухню по рецептам бабушки Марии, смело возвращайтесь на обед в уже известное вам место, таверну «Мария». Если же вы предпочитаете отведать свежую рыбу и морепродукты у самой кромки воды с потрясающим видом на остров, отправляйтесь в таверну «Спиналонга». Это большой семейный ресторан семьи Врахасотакис и излюбленное место известного греческого премьер-министра Папандреу. Такой кухней не останется разочарован ни один, даже самый капризный гурман. Таверна «Спиналонга» открыта круглый год. Напротив вы найдете большой бесплатный паркинг.

On the way to Spinalonga

• You can try the real Greek coffee in the oldest place in the village of Plaka – cozy tavern «Maria», which has been open since 1930. Enjoying your coffee, in front you will see a small port from where you can get to the mysterious island of Spinalonga. The boats «Maria» and «Agia Marina» are departing from the port of Plaka every half hour, from 9.00 to 19.00 every day, the price for round-trip ticket is 8 euros.

After an exciting trip, we advise to have a lunch at one of the best taverns of Plaka. If you wish to try traditional Cretan cuisine according to the recipes of Grandma Maria, return for lunch to a place well known to you, tavern «Maria». If you prefer to taste fresh fish and seafood seating at water's edge with stunning views of the island, go to the tavern «Spinalonga». This is a large family restaurant of the Vrahasotakis family and a favorite place of the famous Greek Prime-Minister A. Papandreou. Such a good food will satisfy even the most choosy gourmets. Tavern «Spinalonga» is open all year round. Opposite you will find a large free parking.

Taverna Maria – Plaka – Elounda

Tel: +30 28410 42115;

Taverna Spinalonga – Plaka – Elounda

Tel: +30 28410 41804

Mob: +30 694 4603912

<http://www.tavernaspinalonga.com>



ПРИРОДА NATURE

● Приехав на остров Крит, можно сразу увидеть, как тесно сосуществуют критяне с животными.

Добрая половина местного населения проживает в деревнях. Естественно, что они издревле занимаются животноводством и сельским хозяйством. Овцы и козочки свободно пасутся на горных склонах. Они мирно и приветливо встретят вас, более того, именно они чувствуют себя полноправными хозяевами этой земли.

На Крите очень много коз, причем как диких, так и домашних. Это вторая по численности после овец популяция млекопитающих на острове. Домашних животных – более 600 000, а диких коз кри-кри – более 2000.

С одной стороны, критская дикая горная коза, агрими, или просто кри-кри, – это всего лишь подвид обыкновенной козы, предки которой обитали в Средиземноморском регионе несколько тысяч лет до н.э. Но с другой стороны, любой житель Крита может обидеться, если турист не уделит должного внимания этому симпатичному животному. Ведь кри-кри живут на Крите еще со времен загадочной минойской цивилизации и во все времена пользовались невероятным почтением. На территории острова археологами были найдены наскальные рисунки и фрески с изображением козы кри-кри. Некоторые ученые считают, что во времена античности на Крите даже существовал религиозный культ этого животного.

Именно Крит является основным ареалом естественного проживания кри-кри. поголовье здесь стало устойчиво расти. В Самарийском ущелье был специально создан национальный парк для охраны этих животных. Встречаются они и на ближайших к Криту островах, а на острове Святого Теодора в заливе Ханья их специально выращивают для пополнения зоопарков Европы.

Большая часть кри-кри ведет скрытый образ жизни. Они предпочитают обрывистые, скалистые склоны с кустарниками, чередующимися с участками небольших лугов. Взрослые самцы и самки держатся отдельно, образуя группы и объединяясь только на время гона – с октября по декабрь.

Козы сами по себе довольно пуливы. Однако кри-кри в течение столетия находятся под охраной государства, охотиться на них строго запрещено, поэтому эти животные давно не смотрят на людей с опаской. Более того, они часто выходят к местам привалов туристов в надежде поживиться чем-нибудь вкусеньким, ну и заодно подставить свою любопытную мордочку под объектив фотоаппарата. Посмотрите на фотографии – какие кри-кри милые!

Сейчас основная проблема, связанная с этими животными, – сохранение чистоты популяции. Кри-кри легко скрещиваются с домашними козами. Чаще всего это происходит в местах плотного проживания местного населения. Здесь можно встретить коз, совер-

Хозяева земли критской

Possessors of Cretan soil

шенно не боящихся человека и внешне очень похожих на кри-кри.

Кстати, неслучайно именно коза фигурирует в одном из мифов, связанных с Критом. Именно здесь жила легендарная коза Амалфея (может быть, кри-кри?), вскормившая своим молоком младенца Зевса. Ее имя в переводе с древнегреческого означает «нежная богиня». Отец Зевса – Кронос, опасаясь за свою власть, проглатывал всех своих родившихся детей. Его жена Рея очень страдала от этого. Когда родился очередной ребенок, она подсунула Кроносу вместо него завернутый в пеленки камень. Кронос проглотил камень, ничего не заподозрив, а младенца Рея спрятала на острове Крит, в пещере горы Иды. Жизнь будущему главному богу спасла коза Амалфея.

У нее после рождения двух козлят появилось много

(что означает «козочка») в созвездии Возничего.

По другой версии мифа, Амалфея была не козой, а горной нимфой, которой эта коза принадлежала.

Если, путешествуя по Криту, встретите козочку кри-кри, знайте: это добрый знак.

● Arriving on the island of Crete, you can immediately see how closely the Cretans coexist with their animals.

A good half of the local population lives in villages. Naturally, they have been engaged in animal husbandry and agriculture since ancient times. Sheep and goats graze freely on the mountain slopes. They will meet you peacefully and friendly, moreover, it is they who feel that they are the full owners of this land.

There are a lot of goats in Crete, both wild and domestic. This is the second



молока, которым она и вскармливала Зевса. Рея повесила на дерево колыбель с Зевсом, чтобы его нельзя было найти ни на земле, ни на небе, ни в море. Чтобы плач малыша не услышал Кронос, слуги Реи, куреты, сильно шумели, бряцали оружием и щитами. По просьбе Амалфеи они развлекали мальчика, забавляя его своими плясками.

Зевс очень любил свою козу-кормилицу. Амалфея получила от Зевса золотого пса, который сторожил ее до самой смерти. Случайно сломанный рог козы Зевс наделил свойством доставлять столько пищи и питья, сколько ни пожелает его обладатель. Этот рог вошел у греков в поговорку и получил название рога изобилия. Коза помогала Зевсу даже после своей смерти. Ее необычайно прочной шкурой (по-древнегречески «эгидой») Зевс обтянул свой щит, и он стал непробиваемым. Под эгидой своего щита он и начал борьбу с титанами. Так появилось устойчивое словосочетание «под эгидой...».

Когда Зевс стал главой олимпийцев, он взял свою любимую козу и ее козлят на небо, и она стала звездой Капеллой

largest mammal population on the island after sheep: from more than 600,000 mammal animals there are more than 2000 kri-kri wild goats.

One the one hand, the Cretan wild mountain goat, agrimi, or simply kri-kri, is just a subspecies of an ordinary goat, whose ancestors lived in the Mediterranean region several thousand years BC. But on the other hand, any resident of Crete may be offended, if the tourist does not pay due attention to this pretty animal. After all, kri-kri have been living in Crete since the time of the mysterious Minoan civilization and at all times enjoyed incredible reverence. On the island, archaeologists have found cave paintings and murals depicting the kri-kri goat. Some scholars believe that in ancient times in Crete there was even a religious cult of this animal.

Crete is the main natural habitat of the kri-kri. The livestock here has grown steadily. A national park has been specially created in the Samaria Gorge to protect these animals. They are found on the islands closest to Crete, and on the island of St. Theodore in the Gulf of Chania, they are specially grown to replenish zoos of Europe.

Most of these goats lead a secretive lifestyle. They prefer steep, rocky slopes with shrubs alternating with small meadows. Adult males and females keep apart, forming groups and uniting only for the duration of the rut: from October to December.

The goats are pretty shy. However, for half a century, they have been under state protection: it is strictly forbidden to hunt them; therefore these animals have not looked at people with fear for a long time. Moreover, in the hope of something tasty, they often go to places, where tourists halt, to pose with their curious faces in front of the cameras. Look at the pictures—how cute they are!

Now the main problem is the preservation of the population purity. Kri-kris easily interbreed with domestic goats. Most often this happens in places of dense local communities. Here you can find goats that are completely not afraid of humans and look very similar to kri-kris.

By the way, it is no coincidence that the goat appears in one of the myths associated with Crete. It was here that the legendary goat Amalthea lived (maybe one of kri-kris?), who nurtured the baby Zeus with her milk. Her name, translated from ancient Greek, means a «gentle goddess.» Zeus's father, Kronos, fearing for his power, swallowed all his children born. His wife Rhea suffered greatly from this. When the next child was born, she slipped Kronos instead of him a stone wrapped in swaddling clothes. Kronos swallowed the stone, suspecting nothing, and Rhea hid the baby in the island of Crete, in a cave of Mount Ida. The life of the future main god was saved by the goat Amalthea. After birth of her two kids, she had got a lot of milk to feed Zeus. Rhea hung a cradle with Zeus on a tree so that it could be found neither on earth, nor in heaven, nor in sea. So that Kronos would not hear the baby's crying, Rhea's servants, curetes, made a lot of noise, rattling their arms and shields. At the request of Amalthea, they entertained the boy with their dances.

Zeus was very fond of his goat-nurse. Amalthea received from Zeus a golden dog, which guarded her until his death. Zeus enabled the accidentally broken goat's horn with the ability to deliver as much food and drink as its owner would wish. This horn entered a Greek proverb and was called the cornucopia. The goat helped Zeus even after his death. Zeus padded with her unusually strong skin («auspice» in ancient Greek) his shield around and it became impenetrable. Under the auspice of his shield, he began the struggle with the titans. So have appeared the idiom «under the auspice...»

When Zeus became the head of the Olympians, he took his beloved goat and her kids to heaven, and she became the star Capella (which means «[small] female goat») in the constellation Auriga.

According to another version of the myth, Amalthea was not a goat but a mountain nymph to whom this goat belonged.

If, traveling in Crete, you meet a kri-kri goat, be aware that is a good sign.

ИНТЕРЕСНОЕ INTERESTING



Вкуснейший и полезный дзадзики

Delicious and healthy Tzatziki

● Дзадзики, или цацки, тцатцки (греч. τζατζίκι), – холодный соус-закуска из йогурта, свежего огурца и чеснока.

Это традиционное блюдо греческой кухни. Дзадзики обычно является составной частью мезе. В Греции и на Крите мезе – набор легких закусок или маленьких блюд. Дзадзики используется как соус-дип (соус для обмакивания в него еды). Также этот соус часто подают к мясным блюдам или к жареной рыбе.

Вы можете щедро добавлять его в любое блюдо, так как в нем очень мало калорий (в отличие, скажем, от майонеза): его готовят в основном из низкокалорийного греческого йогурта и огурца.

Дзадзики легко приготовить

Это рецепт по приготовлению около 2 ½ стакана дзадзики. При необходимости приготовления большего количества нужно просто увеличить объем ингредиентов.

Ингредиенты:

2 стакана тертого огурца (около 300 гр. огурцов). Не нужно очищать овощ – просто натрите его на крупной терке, семена можно удалить;

1 ½ стакана простого греческого йогурта;

2 столовые ложки оливкового масла;
2 столовые ложки нарезанной свежей мяты и/или укропа/петрушки;

1 столовая ложка лимонного сока;
1 средний зубчик чеснока, отжатый или измельченный;

½ чайной ложки мелкой морской соли.

Приготовление

Натрите огурец. Возьмите одну большую горсть, слегка сожмите тертый огурец между ладонями над раковиной, чтобы удалить лишнюю влагу. Переложите выжатый огурец в миску для сервировки и повторите процесс с оставшимся огурцом.

Добавьте в миску йогурт, оливковое масло, травы, лимонный сок, чеснок и соль и перемешайте. Оставьте смесь на пять минут. Попробуйте полученную смесь и добавьте дополнительно нарезанные свежие травы, лимонный сок и/или соль, если необходимо. Иногда добавляют немного оливкового масла.

Подавайте дзадзики немедленно или оставьте на потом. Охлажденный дзадзики хорошо хранится около четырех дней.

● Tzatziki also dzadziki (Greek τζατζίκι [dza'dziki]) - cold sauce-appetizer of yogurt, fresh cucumber and garlic, a traditional dish of Greek cuisine.

Tzatziki is usually an integral part of meze. In Greece and Crete, Meze is a set of light snacks or small dishes. Tzatziki is used as dip sauce (for dipping food in it). Also, the sauce is often served with meat dishes or fried fish.

You can dollop it generously on your food without adding a lot of calories (unlike, say, mayonnaise). It's made mostly with low calorie Greek yogurt and cucumber, after all.

Tzatziki is a refreshing dip, and it's so easy to make!

This basic recipe yields about 2 ½ cups; multiply if necessary.

INGREDIENTS

2 cups grated cucumber (from about 1 medium cucumber - 300 gr., no need to peel the cucumber, grate on the large holes of your box grater)

1 ½ cups plain Greek yogurt
2 tablespoons extra-virgin olive oil
2 tablespoons chopped fresh mint and/or dill

1 tablespoon lemon juice
1 medium clove garlic, pressed or minced
½ teaspoon fine sea salt

INSTRUCTIONS

Working with one big handful at a time, lightly squeeze the grated cucumber between your palms over the sink to remove excess moisture. Transfer the squeezed cucumber to a serving bowl, and repeat with the remaining cucumber.

Add the yogurt, olive oil, herbs, lemon juice, garlic, and salt to the bowl, and stir to blend. Let the mixture rest for 5 minutes to allow the flavors to meld. Taste and add additional chopped fresh herbs, lemon juice, and/or salt, if necessary. Sometimes a little olive oil is added.

Serve tzatziki immediately or chill for later. Leftover tzatziki keeps well, chilled, for about 4 day



Астираки (Астурáки) – еще одно лечебное сокровище Крита

Astiraki: one of healing treasures of Crete

● Среди весеннего буйноцветья Крита встречаются деревья, усыпанные гроздьями белых соцветий, похожие на жасмин. А запах!!! Чуть корицы, чуть ванили, чуть апельсина... В июле цветы превращаются в круглые коробочки с острыми «носиками». Это астираки, или стиракс лекарственный (Styrax officinalis), «фирменное» сокровище острова Крит.

● Among the spring blossoms in Crete, there are trees covered with clusters of white inflorescences, which are similar to jasmine. And what a smell! At once it is faintly smelling of cinnamon, of vanilla and of orange. In July, the flowers turn into round boxes with sharp spouts protruding from them. This is astiraki, or Styrax officinalis, the “signature” treasure of Crete.

По мифу, на материковую Грецию этот вид стиракса пришел именно с Крита. Его привез с собой Радамант, брат легендарного царя острова Миноса, когда бежал с острова, спасаясь от преследований родственника.

Чем же так хорош стиракс, что оставил след и в мифах, и в трудах древних медиков, и на кносских фресках? Дело в том, что деревья, залечивая свои собственные раны, выделяют ароматическую смолу.

Эту смолу древние греки использовали в лечебных целях, а также в магических обрядах. Кашель и астма, депрессия и кожные болезни бежали от лекарств со стираксом, как черт от ладана. Впрочем, черт и его подручные тоже бежали: стираксом «окуривали» храмы во время служб. Окуривание стираксом во всех случаях заменяет окуривание ладаном.

Жители Крита – критяне на основе стиракса делали мази от простуды и ревматизма, лечили бронхиты. Рыбаки «прикармливали» рыбу семенами (с наркотическими свойствами): плотнун зелья, та просто всплывала на поверхность. Из плодов-«орешков» дети делали ожерелья, а монахи – четки.

Опыт древних не забыт: стиракс лекарственный и сегодня используют в медицине, косметологии и в составе благовоний. Медики признали его успокоительное воздействие, положительное влияние на кожу, противовоспалительный эффект.

Используется он и в традиционной восточной медицине, в частности, в аюрведе представлен как мочегонное, антисептическое, противовоспалительное и отхаркивающее средство. Стиракс также благотворно действует на дыхательную и гормональную системы.

According to a myth, this type of styrax came to mainland Greece from Crete. It was brought by Rhadamanthus, brother of the legendary king Minos, when he fled from the island due to the persecution of his relative.

Why is styrax so good that it left a mark in myths, in works of ancient physicians and in frescoes of Knossos? The fact is that these trees, healing their own wounds, emit an aromatic resin—

storax. The ancient Greeks used this resin for medical purposes as well as in magical rites. Coughs and asthma, depression and skin diseases fled from the storax drugs like the devil from incense; and this is not a figurative expression because of fumigation of temples with styrax during services.

Cretans made ointments based

on styrax to use for colds and rheumatism, and treated with it bronchitis. Fishermen “fed” fish with seeds of the trees, which had narcotic properties: fish simply floated to the surface, if swallowed the potion. Children made necklaces from nuts of the tree, and monks made their rosaries. Even the branches of the plant were used because of their flexibility and bactericidal properties: the shepherds wove baskets from them to transport cheese.

Medicinal storax is still used today in medicine, cosmetology and as part of incense. Doctors have recognized its sedative effect, skin benefits and anti-inflammatory effect.

It is also used in traditional oriental medicine, in particular, in Ayurveda where it is presented as a diuretic, antiseptic, anti-inflammatory and expectorant. Storax also has beneficial effects on the respiratory and hormonal systems.



РЕКЛАМА ADVERTISING



Традиционная критская таверна «Зигос»

● Если Вы путешествуете на машине, по дороге на Ирапетру и Ситию примерно в 10 километрах от Агиос-Николаоса в живописной деревне Истро посетите традиционную Критскую таверну «Зигос».

Специализация этого места – жаренный на вертеле молочный поросенок или барашек, который подается с критской запеченной картошкой или салатом.

Traditional Cretan Taverna «Zigos»

● If You are traveling by car on the road to Ierapetra and Sitia do visit traditional Cretan Taverna «Zigos» in the picturesque village of Istro about 10 kilometers from Agios Nikolaos.

Specialties of the place are skewer-grilled suckling pig or lamb, served with salad or baked Cretan potatoes.

Istron Kalo Xorio, Agios Nikolaos
Tel.: +30 6973 005012

www.facebook.com/taverna-zygos



Агия Фотия

● Агия Фотия, Иерапетра
● +30 2842061288

Ресторан Агия Фотия находится в 13 км от известного города Иерапетра и расположился рядом с эксклюзивным и всегда спокойным пляжем. Вы найдете вкусные закуски, свежую рыбу, жареное мясо и традиционные греческие блюда.

Agia Fotia

● Агия Фотия, Иерапетра
● +30 2842061288

The restaurant Agia Fotia is 13 km away from the town of Ierapetra and is located next to the exclusive and always calm beach. You will find tasty snacks, fresh fish, grilled meat, and traditional Greek dishes.

«Месострати» («Μεσοστράτι»)

● Когда Вы будете гулять по живописным улочкам городка Агиос Николаос, загляните на центральной круговой площади в магазин «ΜΕΣΟΣΤΡΑΤΙ». Это наименование связано со словом «центр улицы». Семья, обслуживающая магазин, создает в нем уют и радушие для гостей.

Главная задача «ΜΕΣΟΣΤΡΑΤΙ» состоит в доставке уникальных продуктов, обладающих неповторимыми вкусовыми качествами. Представленные товары производятся в основном вручную умельцами небольших предприятий согласно традиционным рецептам, которые познакомят Вас с великолепным и разнообразным букетом вкусов и ароматов Греции и Крита.

Изысканные вина, лукум, пахлава и другие сладости, домашние мясные и макаронные изделия, уникальные сыры и многое другое!



«Mesostrati,s»

● When you'll walk through the beautiful streets of the town of Agios Nikolaos, take a look at the central circular area of the store «MESOSTRATIS». This name is associated with the word «center of the street». Family serving shop creates a feeling of comfort and hospitality for the guests.

«MESOSTRATIS» objective is to serve quality and authentic flavors through unique producers. They come from handmade small producers, quality cottage industries and local cooperatives, bringing you delicious flavors from all over Greece and Crete.

Selected wines, delights, klostari from Epirus and other sweets, homemade meat and pasta, unique cheeses and more...

Ρούσου Κουνδούρου 2,
Agios Nikolaos, Crete
Tel.: 2841027115 / mesostrati.eu

ГРЕЧЕСКИЙ
КУЛЬТУРНЫЙ
ЦЕНТРΚΕΝΤΡΟ
ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК для ВЗРОСЛЫХ и ДЕТЕЙ
НОВЫЙ НАБОР, ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ

Старт занятий - сентябрь 2021

При Греческом Культурном Центре в Москве открываются группы для начинающих по изучению ГРЕЧЕСКОГО ЯЗЫКА. Также продолжат свою работу и действующие группы.

- ✓ Дистанционные онлайн занятия
- ✓ Высококвалифицированные русскоговорящие педагоги, откомандированные из Греции по линии Министерства Просвещения Греции. Педагоги-носители языка – специально для продвинутых групп
- ✓ Специальная подготовка для получения сертификата знания языка, выдаваемого Государственным Центром Греческого Языка (г. Салоники)
- ✓ Регулярно работающий, на безвозмездной основе, ГРЕЧЕСКИЙ РАЗГОВОРНЫЙ КЛУБ
- ✓ Проект КИНО ПО-ГРЕЧЕСКИ - просмотр фильмов на греческом языке с субтитрами на русском языке
- ✓ Еженедельный проект греческий ТЕАТР ПО ПОНЕДЕЛЬНИКАМ – просмотр спектаклей на греческом языке
- ✓ Летние образовательные программы в Греции
- ✓ Регулярный проект, на безвозмездной основе, - ВСТРЕЧАЯ ИНТЕРЕСНЫХ ЛЮДЕЙ. ЭЛЛИНЫ и ФИΛΕΛΛΙΝΥ всех стран – ОБЪЕДИНЯЙТЕСЬ

УЗНАТЬ ПОДРОБНОСТИ и ЗАПИСАТЬСЯ НА КУРСЫ: hecucenter.tilda.ws

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ – ΝΕΑ ΤΜΗΜΑΤΑ

ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ & ΕΝΗΛΙΚΕΣ & ΕΞ

ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

ΚΑΙΝΟΥΡΙΕΣ ΕΓΓΡΑΦΕΣ - ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2021

Το Κέντρο Ελληνικού Πολιτισμού είναι στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσει την έναρξη εγγραφών για τα μαθήματα ελληνικής γλώσσας, που θα ξεκινήσουν τον προσεχή Σεπτέμβριο 2021, για τμήματα αρχαρίων και προσωρημένων.

- ✓ Διαδικτυακά, εξ αποστάσεως μαθήματα
- ✓ Ρώσοι καθηγητές-διακεκριμένοι Ελληνιστές, υψηλής επαγγελματικής κατάρτισης
- ✓ Ειδικά αποσπασμένοι από την Ελλάδα εκπαιδευτικοί, φορείς της ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού
- ✓ Ειδική προετοιμασία για την απόκτηση πιστοποιητικού γλωσσικής επάρκειας που εκδίδεται από το Κρατικό Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας (Θεσσαλονίκη)
- ✓ Λειτουργία σε τακτική και ανιδιοτελή βάση της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΕΣΧΗΣ ΔΙΑΛΟΓΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ «ΜΟΝΟ ΕΛΛΗΝΙΚΑ»
- ✓ Λειτουργία ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΙΝΕΜΑ - παρακολουθώντας ελληνικές ταινίες με ρωσικούς υπότιτλους
- ✓ Λειτουργία, σε εβδομαδιαία και ανιδιοτελή βάση, του εγχειρήματος ΤΟ ΘΕΑΤΡΟ της ΔΕΥΤΕΡΑΣ - με παραστάσεις στην ελληνική
- ✓ Λειτουργία, σε τακτική και ανιδιοτελή βάση, του εγχειρήματος ΣΥΝΑΝΤΩΝΤΑΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΕΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ. ΕΛΛΗΝΕΣ & ΦΙΛΕΛΛΗΝΕΣ όλων των χωρών - ενωθείτε, που εστιάζει στην εξ αποστάσεως διαδικτυακή επικοινωνία με ενδιαφέροντες ανθρώπους, Έλληνες και Φιλέλληνες
- ✓ Θερνά εκπαιδευτικά προγράμματα στην Ελλάδα

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ και ΕΓΓΡΑΦΕΣ: hecucenter.tilda.ws

info@hecucenter.ru, hcc@mail.ru

+7 985 6643524, +7 962 9635556, WhatsApp +79059105065.